

Валиахметова Юлия Алексеевна

АФФИКСАЦИЯ КАК СПОСОБ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ТАМОЖЕННОГО ДЕЛА

В статье рассматривается один из наиболее распространённых способов словообразования в английской терминологии таможенного дела - аффиксация. Изучаются особенности аффиксации терминологии таможенной деятельности, проводится анализ употребления аффиксов, выявляются наиболее продуктивные аффиксы, приводятся результаты и выводы по проведенному исследованию.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 2. С. 81-84. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Что касается грамматического аспекта терминов исследуемого корпуса, имена существительные занимают лидирующую позицию (59,1%), далее идут глаголы (22%), затем имена прилагательные (17%). Можно сделать вывод, что основная функция арготической лексики – номинативная функция. Результаты нашего исследования в этой части в целом совпадают с утверждением о том, что арготическая лексика чаще используется для обозначения людей и предметов, чем для описания действий и чувств.

Анализ терминов данного глоссария свидетельствует также о том, что арго располагает ограниченным набором слов для обозначения чувств. Это подтверждает сделанный выше вывод о том, что главная функция арго заключается в номинации.

В перспективе видится интересным продолжить аналогичные исследования на материале других словарей арготической лексики с целью описания современного состояния французского арго. Также представляется возможным провести подобное исследование в контексте русского языкового сообщества для сопоставительного изучения процессов, идущих на уровне арготической лексики русского и французского языков.

Список источников

1. **Протопопов А.** Волны французской иммиграции [Электронный ресурс]. URL: http://expert.ru/expert/2005/43/43ex-tema-p_38610/ (дата обращения: 10.08.2016).
2. **Bonnard H.** Procédés annexes d'expression. P.: Éd. Magnard, 1995. 241 p.
3. **Calvet L.-J.** L'Argot. P.: Éd. Puf, 2007. 128 p.
4. **Dauzat A.** Les argots, caractères, évolution, influence. Paris: Librairie Delagrave, 1956. 189 p.
5. **Désirat C., Hordé T.** La langue française au XXe siècle. P.: Bordas, 1976. 253 p.
6. **Dictionnaire de l'Académie Française.** En 2 volumes. P.: Éditions Imprimerie Nationale, 2005. Tome 1. 1788 p.
7. **Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires.** P.: Éditions Dictionnaires le Robert-SEJER, 2005. 1245 p.
8. **François-Geiger D.** Panorama des argots contemporains [Электронный ресурс]. URL: http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1991_num_90_1_6190 (дата обращения: 25.07.2016).
9. **Goudaillier J.-P.** De l'argot traditionnel au français contemporain des cites // La linguistique. 2002. Vol. 38. № 1. P. 5-24.
10. **Le Larousse Maxipoche.** P.: Éditions Larousse, 2010. 1620 p.
11. **Muller B.** Le français d'aujourd'hui. P.: Éditions Klincksieck, 1985. 302 p.
12. **Sirén A.** L'argot des cités en tant que marqueur d'identité. Etude sociolinguistique des termes argotiques dans *Kiffe kiffe demain* de Faïza Guène [Электронный ресурс]. URL: <https://tampub.uta.fi/bitstream/handle/10024/95810/GRADU-1403606252.pdf?sequence=1> (дата обращения: 05.09.2016).
13. **Tengour A.** Tout l'argot des banlieues. Le dictionnaire de la zone en 2600 définitions. P.: Éd. de l'Opportun, 2013. 728 p.
14. **Yaguello M.** Les mots et les femmes. P.: Éditions Payot & Rivages, 2002. 258 p.

THE TOPICS AND FUNCTIONING OF THE MODERN FRENCH ARGO

Belova Tat'yana Mukhoramovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kemerovo State University
tatbel42@mail.ru

The article provides a brief review of theoretical literature devoted to the French Argo. The obtained data allow us to conclude that Argo as the original lexical phenomenon has existed for many centuries in different forms and is spoken in different ways. The paper attempts to analyze, describe, and classify the case examples under study on the subject of thematic areas of relevance to Argo of disadvantaged suburbs of Paris. The author also focuses on the issue of the functioning of a modern Argo vocabulary.

Key words and phrases: variety; French Argo; Argotisme; function; grammatical aspect; thematic area; Argo of disadvantaged suburbs of Paris; form of self-expression.

УДК 811.111:339.5

В статье рассматривается один из наиболее распространённых способов словообразования в английской терминологии таможенного дела – аффиксация. Изучаются особенности аффиксации терминологии таможенной деятельности, проводится анализ употребления аффиксов, выявляются наиболее продуктивные аффиксы, приводятся результаты и выводы по проведённому исследованию.

Ключевые слова и фразы: словообразование; аффиксация; префикс; суффикс; производное слово; термин; таможенная деятельность.

Валиахметова Юлия Алексеевна

Омский государственный технический университет
julia.omsk@list.ru

АФФИКСАЦИЯ КАК СПОСОБ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ТАМОЖЕННОГО ДЕЛА

Аффиксация представляет собой достаточно распространённый способ образования новых слов путём присоединения к корневой основе слова различных словообразовательных аффиксов. Аффиксация, считается

процессом неоднозначным и сложным, давно является объектом пристального внимания многих отечественных и зарубежных лингвистов. Механизм формирования лексического значения производного слова в своих работах рассматривают учёные И. В. Арнольд [1], С. В. Гринев-Гриневич [3], В. И. Заботкина [4], Е. С. Кубрякова [5], А. А. Реформатский [6] и др. Аффикс (от лат. *affixus* – прикрепленный) – это служебная морфема, т.е. часть слова, видоизменяющая лексическое либо грамматическое значение корня (основы) или выражающая отношения между словами в словосочетании и предложении. Аффиксы не существуют отдельно от слов, вне их, они всегда связаны с корнем в процессе словообразования и словоизменения [Там же, с. 264]. Немало споров вызывает вопрос определения значения того или иного аффикса. Обладает ли вообще аффикс каким-либо значением? И если обладает, то каким? Дискуссии по этим вопросам сводятся к тому, что аффиксы не имеют самостоятельного значения сами по себе, а помогают образовывать только внешнюю форму слова. Аффиксы не наполнены лексически, т.к. помогают только преобразовывать слово из одной лексической (или грамматической) единицы в другую.

Результатом аффикации выступает производное слово. Как правило, аффикальные дериваты отвечают нормам и традициям английского словообразования, а характер их мотивации и морфологическая структура дают представление о таких словах как об обычных терминах [4, с. 22]. В зависимости от положения словообразовательного аффикса по отношению к производящей основе, подтипами аффикации являются суффиксация и префиксация.

Префиксы и суффиксы различаются не только по месту в слове относительно корня, но и по степени своей самостоятельности. Суффиксы чаще оформляют слово как определённую часть речи, тем самым имеют с этим словом более тесную связь [1, с. 121]. Префиксы же изменяют в большинстве случаев семантику деривата и потому более независимы лексически. Деривационные аффиксы в английском языке могут быть заимствованными, в основном из латыни, греческого и французского (*-dis-*, *-en-*, *-tion*, *-age*, *-or*, *-ment* и т.д.), а также исконными, пришедшими из староанглийского (*mis-*, *-dom*, *-ship*, *-y*). Словообразовательные аффиксы можно классифицировать на продуктивные и непродуктивные, исходя из их способности участвовать в образовании новых слов. В современном английском языке можно найти большое количество слов, образованных с помощью абсолютно непродуктивных, даже «мёртвых» в настоящее время аффиксов. Некоторые деривационные аффиксы, дошедшие до современного этапа с древних времён, продолжают действовать и активно участвовать в процессе словообразования, а также появляются относительно новые аффиксы. Продуктивность аффиксов – явление относительное, и рассматривать его можно по-разному.

В ходе проведённого исследования по анализу терминологии таможенной деятельности среди 2200 общих терминов деятельности было выявлено 214 производных (аффикальных), основа которых содержит корень и аффикс или аффиксы, например, *abolition*, *container*, *reshipment*. Это составило 9,7% от общего числа исследованных терминов. Все примеры терминов таможенной деятельности приведены из англо-русского таможенного словаря [2] и англо-русского глоссария «Trade Facilitation Terms: An English-Russian Glossary» [8].

Согласно Л. Бринтон и Д. Бринтон [7, р. 95], в процессе аффикальной деривации слов отмечаются следующие изменения, характерные и для исследуемой терминологии:

- фонологические изменения, включая изменение ударения: *export* > *exportation*, *retail* > *retailer*, *process* > *processing*;
- орфографические изменения: *value* > *valued*, *control* > *controller*, *deny* > *denial*;
- семантические изменения: *store* > *storage*, *allow* > *allowance*;
- изменения частей речи: *examine* (V) – *examiner* (N), *suit* (V) > *suitable* (A) [Ibidem].

Самым распространённым способом морфологического словообразования в английском языке является суффиксация [3, с. 129]. Состав суффиксов, употребляемых для образования новых слов в терминологии таможенной деятельности английского языка, достаточно обширен и включает суффиксы, которые используются в общепотребительном языке.

Как отмечалось выше, деривационные суффиксы часто переводят производное слово в другую часть речи. Среди терминов таможенной деятельности выявлены следующие группы таких суффиксов:

- вербализующие: *-ate* (to operate), *-ize* / *-ise* (to specialize), *-en* (to threaten), *-ify* (to notify);
- адвербализующие: *-ly* (permanently), *-wards* (sideways);
- адъективирующие: *-able* (transportable), *-ent* / *-ant* (divergent), *-ing* (missing), *-al* (personal), *-ous* (dangerous), *-ful* (powerful), *-ed* (permitted);
- субстантивирующие: *-er* / *-or* (customer, consignor), *-ent* / *-ant* (oxidant), *-ee* (guarantee), *-age* (message), *-ing* (networking), *-ness* (acidness), *-ance* / *-ence* (incurrence), *-ion* / *-ation* / *-ition* (inspection, speculation), *-ate* (directorship), *-ment* (endorsement, payment), *-ism* (officialism), *-ure* (procedure).

Самым продуктивным суффиксом однословных терминов является суффикс *-er* (*-or*), при помощи которого образованы существительные, обозначающие лицо или оборудование, производящее определённое действие:

- smuggle* – заниматься контрабандой + *-er* = *smuggler* – контрабандист;
- operate* – работать, действовать + *-or* = *operator* – оператор, работник;
- contain* – содержать, хранить + *-er* = *container* – контейнер, тара.

С помощью самых продуктивных субстантивирующих суффиксов *-ion*, *-ation*, *-ment*, *-ance*, *-ing*, *-age* от глаголов образованы термины, выражающие некоторые понятия процессуального значения:

- inspect* – осматривать, проверять + *-ion* = *inspection* – осмотр, проверка;
- limit* – ограничивать + *-ation* = *limitation* – ограничение, предельный срок;

accept – принимать + *-ance* = *acceptance* – принятие, согласие;
load – грузить, загружать + *-ing* = *loading* – загрузка, погрузка;
manage – руководить, управлять + *-ment* = *management* – управление;
store – снабжать, наполнять + *-age* = *storage* – хранение, склад.

С помощью суффиксов *-ity*, *-ency*, *-ancy* от прилагательных образованы абстрактные существительные со значением состояния, качества, условия:

current – текущий + *-ency* = *currency* – обращение (денежное);
formal – официальный, правильный + *-ity* = *formality* – формальность;
intense – сильный + *ity* = *intensity* – интенсивность.

Для образования прилагательных от существительных служат самые продуктивные адвербиализующие суффиксы: *-al*, *-ous*, *-able*:

region – регион, область + *-al* = *regional* – региональный;
danger – риск, опасность + *-ous* = *dangerous* – опасный;
transport – транспорт + *-able* = *transportable* – транспортабельный, пригодный для перевозки.

Что касается префиксов, то они более нагружены семантически, по сравнению с суффиксами, и в большей степени влияют на семантику производной единицы, но префиксальный способ словообразования даёт меньшее количество терминов, чем суффиксальный. Характерной особенностью префиксации является использование заимствованных префиксов, в основном латинского происхождения, также выявлено несколько случаев использования английских префиксов [Там же, с. 134]. Значение английских деривационных префиксов и образованные с их помощью английские термины таможенной деятельности:

ad- (лат.), значение «к», «в направлении», *adjustment* – согласование; *admission* – допущение, признание;
anti- (лат.), значение «против», *anti-smuggling* – служба борьбы с контрабандой; *com-* (лат.), значение «вместе», *community* – сообщество, система; *competence* – правомочность; *de-* (лат.), значение «прочь», «вниз», *demurrage* – простой (транспорта); *delay* – задержка;

il- (лат.), значение «не-», «отрицание», *illicit* – незаконный; *illiquidity* – неликвидность; *im-* (лат.), значение «в», «до», *import* – ввоз; *imprint* – штамп; *in-* (лат.), значение «в», *inspection* – досмотр, контроль; *input* – ввод, вход; *inter-* (лат.), значение «между», «среди», *intermediation* – посредничество, *interference* – вмешательство; *mis-* (англ.), значение «неправильно», «неверно», *mislabeling* – неправильная маркировка; *misregard* – несоблюдение;

multi- (лат.), значение «много», *multinationals* – транснациональные корпорации; *non-* (лат.), значение «не», «вне», «за», *nonconformity* – несоответствие; *non-delivery* – недопоставка; *ob-* (лат.), значение «против», *objection* – протест; *per-* (лат.), значение «сквозь», «через», *permit* – лицензия; *performance* – исполнение; *re-* (лат.), значение «назад», «снова», *re-exchange* – обратный обмен (валюты); *reloading* – перегрузка (товара); *reshipment* – перегрузка; *self-* (англ.), значение «сам», «себя», *self-defence* – самозащита; *self-service* – самообслуживание; *semi-* (лат.), значение «полу-», *semi-product* – полуфабрикат; *semitrailer* – полуприцеп; *sub-* (лат.), значение «над», «под», *sub-division* – подразделение; *sub-item* – подпункт; *trans-* (лат.), значение «через», «за», *transfer* – доставка; *transportation* – перевозка.

Отличительной чертой аффиксального словообразования является то, что этот способ отражает в структуре нового термина его категориальную принадлежность, позволяющую отнести термин к названиям процессов, свойств, орудий, деятелей и др. В то же время возникают определенные сложности вследствие синонимии и полисемии многих словообразовательных аффиксов.

Говоря о продуктивности аффиксов, участвующих в словообразовании английской терминологии таможенной деятельности, к наиболее продуктивным мы можем отнести следующие префиксы и суффиксы: *ex-* (12 ТЕ), *re-* (11 ТЕ), *-al* (14 ТЕ), *-ment* (16 ТЕ), *-ing* (15 ТЕ), *-age* (12 ТЕ), *-ion / -tion* (27 ТЕ), *-er* (28 ТЕ), а к непродуктивным: *con-* (4 ТЕ), *mis-* (1 ТЕ), *semi-* (1 ТЕ), *en-* (3 ТЕ), *in-* (2 ТЕ), *trans-* (2 ТЕ), *-ate* (2 ТЕ), *-ous* (1 ТЕ). Что касается типов аффиксации, то наиболее продуктивным выделен суффиксальный тип, а менее продуктивным – префиксация. Аффиксация является продуктивным морфологическим способом словообразования, сфера его применения расширяется за счет применения в сложнопроизводных словах и словосочетаниях. Знание особенностей и значений основных словообразовательных аффиксов, несомненно, способствуют хорошему ориентированию в структуре английского слова, проведению структурного анализа слова и расширению лексического запаса.

Список источников

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М., 2012. 376 с.
2. Графова Л. Л., Палей С. М. Англо-русский таможенный словарь. М., 2010. 784 с.
3. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение. М., 2008. 304 с.
4. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М., 1989. 128 с.
5. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений: семантика производного слова. М., 1981. 200 с.
6. Реформатский А. А. Введение в языковедение. М., 2005. 536 с.
7. Brinton L. The linguistic structure of Modern English [Электронный ресурс]. URL: <http://books.google.ru/books?id=Q3uY9le0jWgC&pg=PA33&dq=Brinton,+L.+The+linguistic+structure+of+Modern+English&hl=ru#v=onepage&q=Brinton%2C%20L.%20The%20linguistic%20structure%20of%20Modern%20English&f=false> (дата обращения: 08.03.2017).
8. Trade Facilitation Terms: An English-Russian Glossary (Упрощение процедур торговли: англо-русский глоссарий терминов) 2-е изд.-е. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.eurasiancommission.org/ru/Lists/ECCDocs/Glossary%202011.pdf> (дата обращения: 20.03.2017).

AFFIXATION AS A WAY OF MORPHOLOGICAL WORD-FORMATION OF THE ENGLISH TERMINOLOGY OF CUSTOMS WORK

Valiakhmetova Yuliya Alekseevna
Omsk State Technical University
julia.omsk@list.ru

The paper considers one of the most widespread ways of word-formation in the English terminology of customs work – affixation. Specific features of the affixation of the terminology of customs work are studied, an analysis of the use of affixes is carried out, the most productive affixes are revealed, and the results and conclusions on the conducted study are given.

Key words and phrases: word-formation; affixation; prefix; suffix; derived word; term; customs work.

УДК 1751

Рассмотрение функционирования лексики, входящей в ядерную часть языка и узусальной, уточняет её специфику на примере тематических групп слов. Учитывая соотношение номинативных и коннотативных компонентов в семантике лексем, определяем их функцию в семантическом пространстве языка. Результаты исследования позволяют говорить о динамике языковых процессов, опосредованно отражающих изменения в языковом опыте носителей языка.

Ключевые слова и фразы: названия профессий и должностей; номинация и коннотация; общеупотребительная и устаревшая лексика; самобытность ремёсел; сфера профессиональной деятельности человека.

Воеводина Галина Александровна, к. филол. н., доцент
Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина
vdmitriyv@mail.ru

СПЕЦИФИКА НАИМЕНОВАНИЙ ПРОФЕССИЙ И ДОЛЖНОСТЕЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В истории русского языка выделяется корпус лексики, относящейся к названиям профессий и должностей, воссоздающим знание видов деятельности, представление о которых может дать её изучение. Данную категорию слов представляет собой общеупотребительная и устаревшая лексика. При исследовании такого типа лексем были установлены основные тематические группы лексики: 1) названия профессий, 2) названия должностей, 3) сфера профессиональной деятельности человека.

Изучение актуализации прямого лексического значения названий профессий с целью выработки квалификации особенностей их функционирования определено, исходя из словарного описания рассматриваемых слов, в котором учитывается показатель номинативной функции. Материалом данного исследования послужили словарные статьи «Современного толкового словаря русского языка» [8]. В нашем исследовании примеры номинаций в профессиональной среде охватывают в сфере профессиональной деятельности человека такие занятия, как ремесло, крестьянский труд, государственная, церковная служба и военное дело.

Особый интерес вызывают названия профессий, не предполагающие замкнутости от интернациональных профессий и обособленности традиционных профессий, в части которых самобытность является свойством, ориентированным на народный промысел в культурно-исторических условиях определённой эпохи. В. В. Виноград фиксирует «церковнославянское слово самобытность» как синоним слова простонародность [3, с. 1002].

Среди названий ремёсел можно отметить такого рода лексемы: *бондарь* – ‘мастер по изготовлению бочек, кадок и т.п.; бочар’; *кружевница* – ‘мастерица, изготавливающая кружева’; *ложкарь* – ‘ремесленник, делающий ложки; ложечник’; *портной* – ‘специалист по шитью платья’; *сапожник* – ‘мастер по шитью и ремонту обуви’.

Раскрывая различные подходы к изучению лексики, указывая семантические изменения слова, А. А. Уфимцева отмечает, что «стихийно складывающееся, закреплённое в обыденной практике представление о внешнем мире» [11, с. 117] отражено в лексической системе. Рассмотрение контекстов употребления слов, выражаемых значений будет объяснять их включение в единую для носителей данного языка систему осмысления действительности.

«В субботу на радио “Эхо Москвы” в совместной с “Трудом” программе “Послужной список” ведущие говорили о профессии сапожника. Слово “сапожник” сейчас уже немного устарело» (Труд-7. 2010.07.11) [7].

«Основы ремесла будут демонстрировать туристам *сапожник*, *скорняк*, *краснодеревщик* и другие умельцы» (Новый регион 2. 2010.01.25) [Там же].

Определение оценочного признака и соотнесение его с типологией классификации оценок позволяет рассмотреть типы значения, одно из которых закрепляется в семантической структуре слова, другое – «слово или высказывание приобретает в ситуации речи, отражая коммуникативные намерения говорящего» [2, с. 5].

«Наш *сапожник* уже после третьего тоста свалился бы пьян под верстак» (Комсомольская правда. 2013.11.14) [7].

Рассматривая язык, «на котором фиксируется картина человека» [1, с. 37], Ю. Д. Апресян отмечает, что для семантики характерно выражение значимости «стереотипов» языкового сознания. В. М. Мокиенко указывает традиционные оценочные стереотипы осмысления профессий в русской языковой картине мира [6, с. 88].